

# UN ARCHIVO DE MUSICA

La colección de Carlos Molina Aguilár  
entre los Siglos XIX y XX



# *Un archivo de música en la Verapaz*

La colección de Carlos Molina Aguilar  
entre los Siglos XIX y XX

Con el espíritu de coadyuvar al resguardo de la historia de la música en Guatemala, esta colección escrita e impresa de Carlos Molina Aguilar (CCMA en adelante) fue donada al Centro de Estudios Folklóricos por sus nietos los hermanos Margarita y Luis Ángel Molina Sosa. Cuenta con obras de compositores extranjeros y nacionales,

---

Este trabajo debe a muchos su ayuda desinteresada. Con respecto y responsabilidad mi agradecimiento principal a Zoe y Beatriz Valdez Molina, nietos del maestro Molina Aguilar, y claves en la reconstrucción de su semblanza. Otro nieto, músico también, Jorge Molina Loza, se constituyó en un vínculo importante con su familia, y un «ignitativo colega colaborador. A Matthias Stöeckli de la etnomusicología del CEFOL y a Paulo Alvarado, creador y productor musical, debo agradecer su desinteresado y sus opiniones sobre la colección. Reciente Antología del Repertorio Nacional de Música de Igor de Gandarias es estimulante para esta igual manera agradezco al maestro Enrique observaciones, y a Sylvia Shaw su apoyo irrestricto.

---

a los que se suman creadores del interior del país de los que poco o nada se conoce. La mayor parte de las partituras datan de las últimas décadas del siglo XIX y las primeras del siglo XX. No obstante, la colección cuenta con materiales

de inicios del siglo XIX y algunos que debieron ingresar a la colección después de su defunción (1974). Este texto es sólo un avance de investigación, aún quedan obras por catalogar y siguen siendo necesarias visitas de campo que nos acerquen al escenario, así como del análisis historiográfico.

La lectura de la colección refleja la fuerza de una corriente musical que se desarrolla en las Verapaces. Al auge de poblados como Salamá, San Cristóbal Verapaz, Cobán y Carchá, se suman en las últimas décadas del siglo XIX, los cascos de fincas propiedad de los alemanes ubicados en la cuenca del Polochic, que fueron lugares centrales de este movimiento musical. Molina Aguilar al igual que otros guatemaltecos en diversas ciudades o pueblos del país, se dedicaron a cultivar las artes. En referencia a la creación de las revistas departamentales, Arrivillaga (1997) señala la existencia de escribanos, científicos, hombres de letras y música (filarmónicos), que desde sus diversos ángulos contribuyeron a la creación de una sociedad con interés por las artes.

## EL PROCESO DE RESGUARDO Y CATALOGACIÓN

El objetivo central de este esfuerzo es la catalogación de la colección. El corpus de partituras debió pasar la segunda mitad del siglo XX en una caja de cartón, sometido a duras condiciones de humedad. Por fortuna se encuentra en buen estado, aunque la intervención de muchas partituras se hizo necesaria. El valor que para Molina Aguilar tenían esta colección se aprecia en partituras que presentan una curaduría.

Las obras se encontraban agrupadas por carpetas en una pieza o varias, e identificadas en su "portada" con el nombre, su instrumentación y autor. Algunas carpetas son recicladas de papeles de diversos tipos, revistas (unas en alemán), periódicos (El Imparcial, Diario de Centm América), publicaciones populares (Almanaque Mundial), carpetas comerciales (de casas alemanas), correspondencia, fólderes notariales y papeles de oficios judiciales. Materiales pegados por los lados escritos escondía el destino inicial que se le dio.

por lo que hoy resultan una suerte de "datos" o de interés. Debió ser una sociedad en la que el papel era un recurso escaso 12 que debía ser aprovechado al máximo. A la Catalogación se acompañó un registro en fotografía digital que resulta una primera documentación del estado de la colección y una herramienta para su catalogación. Queda un segundo corpus de obras por catalogar. Algunas partituras requirieron ser desdobladas y colocadas a favor de conseguir corregir sus desperfectos. Las obras deterioradas se consolidaron con papel que respaldó su manipulación y evitó su fragmentación.

## EL PROCESO DE CATALOGACIÓN

Para esta colección se elaboró una ficha de 5 columnas. 1. Registro numérico correlativo del orden en que fueron localizadas. 2. Nombre de la obra ó frase inicial del texto cantado. 3. Autor. 4. Instrumentación (registrada o localizada). 5. Observaciones, en referencia a las anotaciones en carpetas o en partituras, tipo de papel, medidas, estado de conservación, sello de agua, tinta, dobleces para hacer el cuadernillo, tipos de cosidos, encuadernados, etc. (veáse cuadro I : ejemplo de catalogación empleada)

En casos se halló ulteriormente papeles que se adjuntaron a las unidades temáticas. El correlativo sumó un total de 162 obras. Este ensayo sólo recoge la información contextual de las mismas, aunque al citarlas espera contribuir también a la descripción del ambiente musical.<sup>2</sup>

En la CCMA encontramos las formas musicales sacras (vocales, ensambles y grupos orquestales, bandas), y seculares de carácter serio y bailables. Llama la atención la producción matizada por el reconocimiento de los aires de la música indígena. La consagración de expresiones de música

religiosa que se viene desarrollando por las élites en el siglo XIX y que por la vía de su dominio pasan al oído y a la apropiación interpretativa de las clases populares, tal el caso de los Aves Marías, de los villancicos, marchas (fúnebres, himnos y pasos dobles), Valses, Schotisch, y Polkas se suman al esplendor de las formas musicales de finales del siglo XIX.

# Música en la con de la Re

Varias son las razones que esbozan de la Verapaz una región y le permiten un particular desarrollo a la música occidental.

Su misma denominación territorial "Verapaz" nace de una concepción política particular de conversión por la vía de la "verdadera paz" en donde la música fue utilizada como un importante vehículo para propiciar la conversión, y que pronto paso a ser dominio de las artes de los indígenas. Si bien los cronistas relatan un difícil proceso de conquista en la llamada liena de guerra tezulutlan", también destacan las habilidades mostradas por los indígenas en el culto de la música occidental, Las misiones establecidas en el área lograron con la música rápidamente lo que la espada no logró hacer durante años. La población indígena a partir del proceso de conquista pacífica desarrollo un complejo universo musical, Instrumentos musicales como las arpas, guitarrillos Y rabeles, llegaron a tener lugar especial [Arivillaga:1996]

Grandes La población indígena a partir del casas de madera, de cuatro aguas, con 13 proceso de conquista pacífica desarrolló un pabellón exterior, finamente decoradas eomplcjo universo musical. Instrumentos con mueblería deco. Cuartos refrigerados, como las arpas, guitarrillas y sistemas de pila seca para producción de rabeles. Llegaron a tener lugar especial energía eléctrica, xsí como abundantes (Arrivillaga: 1996).

La actividad desarrollada por los frailes dominicos fue central en las posibilidades de formación escolástica, así como al Acceso de instrumentos de fabricación europea, situación que aumentó con la presencia extranjera que se asienta en él área, favorecido por el carácter de ruta de la cuenca del Polochic. Aquí, entre los siglos XIX y XX. la compañía de transporte marítimo y terrestre la Verapaz conectaban con barcos trasatlánticos de la Amerinkan Hamburgo Line, lo que le Dio carácter de corredor a la región. Un corredor que mira con insistencia hacia fuertes, y por donde entraron infinidad de mercancías entre otros instrumentos musicales.

# Transformación Religión

El cultivo del café provocó una serie de transformaciones en la estructura de tenencia y uso de la tierra, y lleva a la mayoría de la población indígena a establecerse en calidad de mozos colonos en las haciendas. Esta situación forzada permitió de alguna manera establecer vínculos que permitieron el desarrollo de pautas culturales que dieron un sello particular a las formas musicales. Los cascos de las haciendas de café reproducían las casas de la campiña europea. Grandes casas de madera, de cuatro aguas, con pabellón exterior, finamente decoradas con mueblería deco. Cuartos refrigerados sistemas de pila seca para producción de energía eléctrica, así como abundantes alacenas, buscaban dar un confort en ese sueño tropical. El viajero Boddam Whitham narra que: "El Cobán brillaba como marfil en un verdor de fondo, tan blancas son las iglesias y casas y tan verde son las montañas en que viven". En 1877 Gustavo Hernouilli lo describía como "El pequeño París"; mientras que Stoll señala la Verapaz como una de las regiones que más le agradaban, dicen encontrar aquí sus viejas hondonadas suizas (citados por Terga:1991:11).

caqui y botas. Asentados con sus familias en fincas de su propiedad. Bebedores de cerveza oscura, que acostumbraban la reunión entre sus coterráneos para cantar y bailar (Waltas) a la manera como lo hacían sus contemporáneos del otro lado del atlántico. En el Club Alemán de Cobán: " ...Hacían bailes. Cuando boilaban el Waltz, lo hacían fuertemente. muy movido y con posos Ingresos. Eran muy alegres. E/ Club alemán en Cobán servía grandemente como lugar de recreo para los alemanes, En dicho club usaban una pista de patinaje, pista de boliche, un cuarto con 2 pianos, violín y contrabajo. Allí los alemanes, máxime los jóvenes solteros, se reunían cada tarde para conversar, tomar sus cervezas. y compartir. (1991:53)

# CARLOS MOLINA AGUILAR

Carlos Molina Aguilar nació en Cobán el 4 de noviembre de 1864. Sus padres Lorenzo Molina y Petrona Aguilar, dieron una sólida educación a su hijo que lo llevó a destacar en diversos campos. Fue conocedor de las leyes lo que le permitió desempeñarse como Secretariodel Juzgado de Paz de Cobán y luego trabajar para algunos bufetes. Además se desempeñó como administrador de algunas fincas de alemanes, como Chimax, lo que acrecentó su relación con esta cultura. Es recordado como una persona culta en la sociedad cobanera de principios de siglo. fue fundador de la Sociedad de Artesanos, que en un inicio tenía fuertes inclinaciones.

a lo escénico y más delante de la Sociedad de en 1903? Su último dc tipógrafo: fue una actividad proveyó los recursos necesarios para lannlia. ya que la música era para su s."oeúnicto espiritual. Vivió en una muy estratificada, en ella los construyeron un mundo aparte. grandes fiestas en fincas 'l'reee Aguas. Secancin y en el club Alemán, Molina Aguilar fue personajes de la sociedad que ingresó con facilidad a llegó inclusive a ser miembro 'clerido club. Al parecer la música fue uno de esos vehículos de acercamiento, y así debió ser con un sector de la sociedad.





En escasas y cortas ocasiones salió de la región. Carlos Molina Aguilar se casó con Josefa Sosa Ponce, el 11 de julio de 1899, procreando 9 hijos: Isaura, Carlos, Zoel, María Jovita, Zoila Delaila, Luis Ángel, Carmen, Alicia, Ángela, y Margarita. Isaura se distinguió por su ejecución de la mandolina y la guitarra, Carlos en el violín, Zoel con la flauta, y María Jovita aprendió solfeo. Sus nietos Beatriz y Zoel Valdez cercanos en sus últimos años de su vida, le recuerdan como una persona religiosa, trabajadora y disciplinada, además de mostrar una gran pasión por la música. Lefa y recibía diarios del país y de otros lugares (Las Tres Américas, La Ilustración Ibérica, y otros), de los que hacía recortes cuidados y empastaba. Comentan que su principal actividad era relacionada con los oficios religiosos, "con una Biblia en un brazo y el libro en la otra". Tenía una orquesta que tocaba en la iglesia de Cobán siendo el director Carlos Ponce Archila. Le acom-

pañaban Emiliano Molina, que ejecutaba el contrabajo; Pedro Hun el violín, Carlos y su hermano Zoel la flauta, al igual que Tiburcio Caa]. Celso Narciso (hermano de Vicente) formó parte del conjunto, y para las bodas de oro de don Carlos y doña Josefa Sosa, interpretaron La Traviata. Don Carlos fue muy amigo de Don Carlos Ponce, conocido por el mote de "Tatáca", como el mismo pedía que le llamaran, jovial y siempre sonriendo, también cercano a la iglesia. Fue director de la sociedad de beneficencia. Su hijo Carlos Ponce Archila toco después con don Carlos.

Carlos Molina Aguilar era disciplinado y metódico. Destacó como violinista y flautista. Una persona exigente pero a la vez de gran corazón, bondadoso y cuidadoso. Sus nietos señalan una infancia de gran felicidad. La música siempre en casa, el piano, partituras, y las visitas de los intelectuales imprimían un carácter especial al recinto. Su casa era famosa porque ahí se hacían los rezados, en donde la música se lucía. En la búsqueda de ampliar su perfil, agregan, es recordado por los globos que fabricaba. En ellos ponían leyendas alusivas al día que se festejaba. Los elevaba, cada hora, todo un acontecimiento. Los domingos se reunían las familias cobaneras en el Parque Las Victorias, asistían los Ponce y los Sierra, también movidas a la música. Recuerdan igual los domingos en casa, loterías, bingosy otros juegos de mesa, aunque él siempre daba notas de muy serio. Cuando estaba enojado guiñaba el ojo, y ya mayor perdió el oído. Grandes y variadas son las virtudes, "fue una casa donde no faltó la comida". Además siempre hizo ejercicio "cuatro horas antes de partir al mas allá, aún se dio una escapada (salió a caminar) por Cobán querido". Falleció en 1956. Fe dc su pcción por la música es el hecho que fue enterrado con su flauta preferida. Esta es una de las razones por las que la CCMA presenta una serie de partituras para nauta y violín, que eran utilizadas por él en las interpretaciones que realizara en Su Orquesta.



# Compositores Nacionales en la CCMA

Las fuentes más conocidas para la reconstrucción del panorama musical de del siglo XIX e inicios del XX Sáenz Poggio (1878), Díaz (1928) Vásquez, (1950), y El Repertorio Nacional de Música los que incluyen la obra de estos autores. Estas obras ponen énfasis en la ciudad de Guatemala, y principales poblados circundantes, así como algunas ciudades importantes del Sáenz afirma que: "de una manera puede decirse que la música de los departamentos ha sido siempre el eco fiel de música en la ciudad" (1878:79). El hecho que la CCMA cuenta con obras de Vicente Sáenz, Antonio Aragón, Indalecio Salvador Uriarte, Abelino Paniagua. Escolástico Andrino y Eulalio Samoyoa entre otros, es una prueba de la popularidad que debieron alcanzar en el ámbito nacional.

La CCMA identifica de Abelino Paniagua un Motete a Dúo "Cristus factus es prono"(c-64), Ave María Solemne a Dúo "dios te salve Marla llena eres de gracia" y "Misa a dúo con violín y bajo por el Maestro Francisco A. Paniagua" (c-130). El Ave Marta a Dúo (transcritos) por B. Sierra. Junio de 1902," y el Dúo al Santísimo "divino a magnifete tal gente sol enciende tus" (c-54). Paniagua era originario de Santa Catarina Pinula y pertenecía a una familia que es tradición en la música del país. Su hijo Miguel Angel también se desarrolló como músico (Díaz:1928:11).

Dos grandes maestros. José Antonio Aragón y Escolástico Andrino también se identifican. Aragón fue un reconocido organistas y com-

positor. Era llamado el Rey de los Organistas por Andrino (falleció en 1858), uno de los grandes de la música nacional, destacado docente y reconocido en Cuba y México. Gran parte de su obra la desarrolla en El Salvador En la CCMA comparte un cuadernillo de: "13 sonos por J.,4.A. y 8 por don E. Andrino. (c-16) También —de Aragón- se localiza un Dúo al Santísimo (c-54).

Ramón González (falleció 7.10.23) fue un músico que alcanzó notoriedad. En 1908, fundó y dirigió la Banda del Ferrocarril, y viajó por Estados Unidos donde también se distinguió por sus habilidades musicales dejando unas de sus obras impresas, como el paso doble "Benemérito de la Patria" En CCMA se localiza el paso doble "21 de Noviembre" (c113).

Fabián Rodríguez (nació 20.01.1862) ingresó a la Banda Marcial como filarmónico en 1878, en la que fue ascendiendo hasta ser director de la misma CCMA cuenta con una Canción a Dúo (c-115), adjunta a otras obras de Manuel Marroquín y con una dedicación: Recuerdo de Amistad a mi amigo don Miguel Marroquín en el Hospital Militar a 29 de Octubre de 1884. Manuel Romero. Firma Como es

de esperar obras de Vicente Sáenz (Díaz: 1928:86) como La navidad (c-46); de Gregorio Gutiérrez conocido por las compokiciones musicales que realizó para poetas nacionales y extranjeros (Díaz: 1928: 85) (c-59); y Remigio Calderón alumno de Aragón (Díaz: 1928:79) (c-69), 18 son posibles de localizar. Por su particular imponancia en la música de la región verapacense detengámonos en la obra de José Domingo Castro.

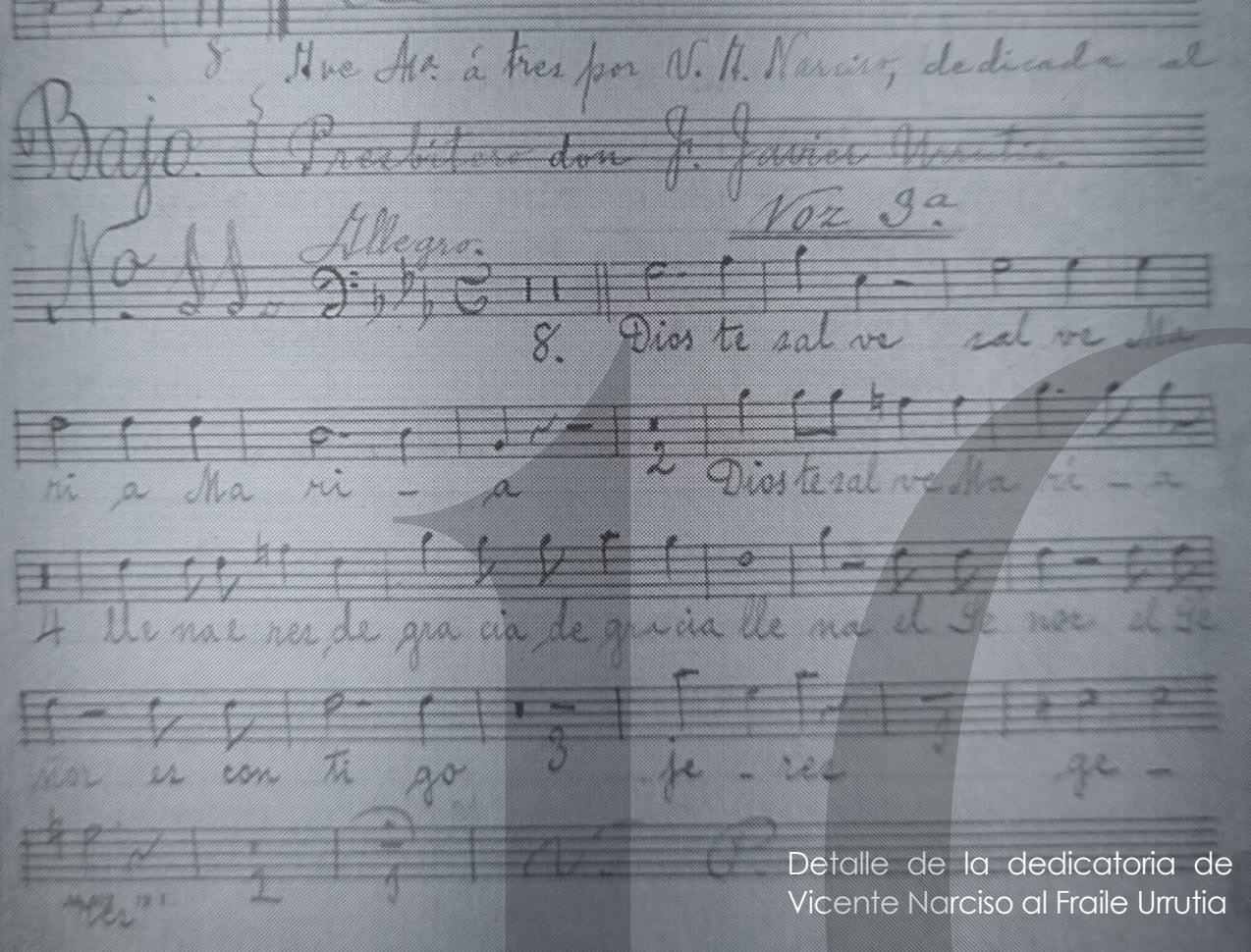
# JOSÉ DOMINGO CASTRO

Uno de los principales músicos e intérpretes que recoge esta colección es el connotado maestro mixqueño José Domingo Castro (n. 4.08.1872), hijo de doña Juana Chinchilla de Castro y del reconocido maestro, Indalecio Castro (n: 21.12.1840-1911 cuyo concurso fue determinante en la construcción de los nuevos movimientos musicales. José Domingo ingresó en 1881 al colegio de los Infantes, en el que se inició en sus primeros estudios de solfeo, canto y piano. Señala Víctor Miguel Díaz que era de gran habilidad para el canto y qué dado tempranos logros en lo musical, recibió la atención de don Indalecio quien lo llevó a continuar su formación al Conservatorio de donde egresó con un certificado de su conocimiento y habilidades desarrolladas, firmado por el director Juan Aberle, lo que no era común en ese entonces. Además de organista y maestro de capilla, fue compositor. Sus melodías religiosas y escolares fueron ejecutadas aún a mediados.

del siglo XX, entre ellas "Ave Mara' y Himno a la Patria" (1928:159). En 1892. Participó con un paso doble para orquesta, en el Certamen del 12 de octubre, en el que obtuvo la medalla plata, y dos años después, en el certamen de 1894 consiguió repetir hazaña. Ese año realizó un viaje al departamento de Alta Verapaz donde se 'Empeñaba como prime-

ra autoridad Don Herculano Gálvez quien le invitó a quedarse ejerciendo la docencia, lo que por hacer. Ese año se casó con Annas B. El año siguiente falleció Mota quien se desempeñaba como de la banda de Cobán, puesto paul a su responsabilidad hasta 1900. '† 'MA cuenta de Mota una Polka (ccalzada con su firma, y el responso tomeis Deus quia ventus es!" fechado en Noviembre de 1866; firmados por el autor, siendo el de B. Sierra

Víctor Miguel Díaz relata en referencia fúnebres por la muerte del dc Vancouver, que tocaron para esos oficios 52 filarmónicos procedentes de Carchá, San Cristóbal, y Tactic. En la víspera se descubrió que no existía un Invitatorio para las exequias, "'y a las nueve de la noche, los presbíteros Francisco Javier Urrutia y Reginaldo Aguilar a Castro salvara la dificultad. El joven maestro, en un momento de inspiración, escribió la obra y la estrenaron otro día (160)." De interés esta nota dado que el cuadernillo (c-25) contienen la reunión de 15 Aves Marías a tres voces de varios autores nacionales: E. Barrientos; V. A. Narciso.; M. Caceros, E.p. y del mismo Castro. La pieza número II, de Vicente A.



Detalle de la dedicatoria de Vicente Narciso al Fraile Urrutia

Narciso se encuentra dedicada al presbítero J. Javier Urrutia (aunque la letra inicial de la abreviatura no coincide, suponemos se trata del mismo personaje). La Misa de Réquiem (c-30) de Castro se encuentra dedicada de puño y letra: "A mi amigo Don Carlos Molina recuerdo JD Castro

Con motivo de la visita del presidente José María Reina Barrios a Cobán, J. Domingo Castro estrenó el vals para orquesta "Ecos del Alma", motivo que le valió un preciado obsequio del mandatario. En ese entonces se inició la creación de un centro arquitectónico llamado "La Primavera" "y al poco tiempo daba esa sociedad su primer concierto al que asistió lo más escogido de la sociedad cobanera". Castro hizo estudiar a los maestros de la Banda Marcial, que fusionó con la Banda del Quiché, de estos eventos, "se le hicieron al maestro manifestaciones de simpatía por parte de la colonia Alemana "

En 1902 dirigió la banda infantil del Hospicio Nacional, y un año después la de Zacapa donde fue solicitado para hacerse cargo de la banda, lo que se frustró al año debido al azote de fiebre amarilla, que 20 entre muchas víctimas tomó a su esposa, dejando cuatro hijos en orfandad. Castro terminó por regresar a la ciudad abatido, y más tarde encontró la muerte en las calles de su natal Mixco a mano de un criminal. En la CCMA entre otros ejemplos, Canciones y Letanías (c-79), incluye varias canciones para el mes de mayo de este autor, cuadernillo fechado 22 de enero de 1885. 1 3 El paso doble "Júpiter" (c-85), y el Invitatorio de Difuntos (c-142) que según lo anotado pertenecieron a B. Sierra.

# VICENTE A. NARCISO

Debió nacer en 1871, por los datos del pasaporte que consigna en su Álbum de Recuerdos (1913). Era alto, de pelo y ojos negros, y con una cicatriz en la frente. Originario de San Cristóbal Verapaz, músico, maestro de instrucción primaria y acucioso investigador de las costumbres de los indígenas Pokomchi. El Periódico mensual "El Estímulo", redactado por la Escuela Práctica de Cobán (Junio de 1911), le señala como alguien de "de carácter sencillo e ingenuo. Se casó con Gudelia Chavarría Valenzuela de Chavarría, y procrearon a Rodolfo (1901) y a Vicente. Vicente Narciso influenciado por el etnólogo

alemán Karl Sapper, desarrolló un interesante estudio sobre los "Pokonchi" que le valiera la medalla de bronce del Certamen Centro Americano de 1897. Trabajo que presenta un texto indígena inédito fechado en 1576. De particular interés son las transcripciones de lo que él define como lamentaciones indígenas, y la afinación de la bandurria de uso popular en la región. Es por ello que debe ser considerado Narciso como precursor de los estudios de la música indígena en el país. Unos años después, en compañía de los hermanos Ernesto y Humberto Rezzio, José Quintanilla y

The image displays a page of handwritten musical notation for a piece titled "Ave Maria" by Vicente Narciso. The score is arranged in a system with five staves, each labeled with an instrument and the title of the piece. The instruments listed are Trombones, Clarinetes, Flauta, Violín 2º, and Tenor 2º. The notation includes various musical symbols such as clefs, time signatures, and notes. At the bottom of the page, there are lyrics in Spanish: "Dios te salve Ma-ri-a He-rma-e-res-de-gra-cia" and "el-de-us con-to-go ben-di-ta tu e-res ben-gi-ta tu e-res".

# BERNARDO SIERRA

Su obra en la colección es abundante. con dedicatorias encontramos las Marchas Fúnebres arregladas por B. Narciso y Compañía, con la que realizan Sierra ofrecido a la memoria de José una expedición al vecino departamento del María Cacao (c-57), y La serenara del Petén, y a Belice retornando por la vía del infante, Arreglo para piano "Dedicado al Polochic a la Villa de San Cristóbal. niño Alfonso R. Ingungary H. " (c-75).

Realizan este viaje bajo la dirección de De carácter religioso la Colección de Leal. Además de la referencia en Letanías y dos Tonadas a la virgen (canción con el presbítero Urrutia (c-25), 81): El Oficio de Difuntos, arreglado con encontramos Marcha Fúnebre (c-84), dos voces

y violines inclusos, fechado Avemarías. 2 por Don Vicente A. Cobán, octubre de 1907. (c-82); "Cuatro y / por J.P. con violines, flauta, tocatas a de Iglesia para dos violines y élarinetes, cornetines, trombones, celo y dos pistones y bajo. p. Remijio P.Q.P.D. 101). De Bernardo Sierra" (c-83); Oficio de Difuntos Numero 2. e Invitatorio de B.

BERNARDO SIERRA (e-146); y las Marchas Fúnebres (c. 84). En otro orden, Himno a Guatemala obra en la Colección, es abundante. (c-92), y la Overtura el Coradino de Cun dedicatorias encontramos el Bernardino Sierra.

# CECILIO RAMÍREZ

Debió junto con Narciso ser el más reconocido de los compositores de la región, el más acreditado. Nació en Salamá, y a los 18 años fue trasladado al pueblo de Tamahú. Su instrumento favorito era el violín. Fue autor de la Mazurca "Amalia" y el Vals "Entre Rosas". Refería como su maestro a Vicente Andrino (Díaz:1928). La CCMA cuenta con una serie de sonos (c-129), también identificados como Sonositos: El Cometa, el Sexto, Las Carreteras de la Yndita, y El dubaino. Missa de Difuntos "Dona eis Domine Oficio Missa de Difuntos a 3 V.ses con violines, flautas, cornos y bajo. P.R.C. anotación de Bruno Gómez (c-29). En la reunión de Aves Marías de varios autores (c-60), le corresponde la No. 14; y en las Piecesitas y Tocatas de Iglesia (c22 69), la No. 17.

# LOS GÓMEZ

Fantum Ergo y Sanctus Deus por J. Carlos Gomez M., con violines, clarinetes, cornos y bajo (c-20), fechado Cobán 18 de julio de 1812, debió ser el primero de los Gómez a juzgar por la fecha y una de las más viejas de la colección.

El Domine in furore a dúo, con violines, clarinetes, cornos, fagottes, y bajo. por B. Gómez, y que cuenta en un costado con la firma más reciente de De Guillermo. Gomes R. (c-56). El Salmo 6, ubicado en la colección como la pieza anterior (c-55) presenta la misma composición (sin autor), mientras que más adelante se localiza un Salmo 6 a dos voces por Manuel F. Gómez con violines 1 m 2 y 3 clarinetes y bajo. Fechado "Salamá 7 de mayo de 1893" (c-58). Este juego de partituras a su vez están identificadas de J. Basilio Gómez. Una última repetición de la obra 13 1 ) se encuentra firmada por F. Basilio Gómez R. (y la aclaración de que pertenece a) de Guillermo Gómez R. Una

obra más aparece de Manuel F. Gómez Ramírez, la Misa de Difuntos (c-107), con dos voces, violines y bajo, fechado Salamá Septiembre 1ro de 1890.

La clasificación de las obras de Basilio y Bruno Gómez pueden prestarse a equivocación cuando estos solo firman B. Gómez. Regularmente Basilio antecede sus iniciales con una J.B. Gómez (c-60), ó B. Gómez R. (c-26), en las "Dos rondas a la santísima virgen "María, Santa María y "Tu a cuyos pies" con violines, flauta, clarinetes y bajo, con dos voces". Este no es el caso del ave María ("c-106) por B. Gómez, ó las Tocatas de pasión para Violines y Bajo (c-34), que tienen anotado en el reverso del cuadernillo del papel de bajo, en lápiz: Marchitas Fúnebres. En tinta marrón muy borroso, De Bruno Gómez. Este también es el caso del Oficio de Difuntos de cuatro con violines. trompas y Baxo. De B.no (Bruno) Góme (c. 107).

# Músicos Indígenas

cultivo de la música "seria" no fue sólo un patrimonio de los extranjeros y ladinos del área. Ya señalado está el papel de la como vehículo de conversión y éxito de la empresa en la que diversos indígenas sobresalieron. Posterior a la colonia se ubicaron varios centros de aprendizaje dispersos en el país. Algunos recorrieron el interior del país brindar sus conocimientos. Ya hemos el caso de J. D. Castro. Este es el también de Tomas Valle, formado Emilio Dressner y que recorrió diversos lugares de la región, incluido Cobán donde fue director de la Banda (1928:130). Agregando el listado de indígenas, Díaz, en su opúsculo, a Juan Ramírez (falleció en 1819), Judío, originario de San José Pinula y Velipc Narváez (falleció 1802) quien en la Escuela de Miguel Pontaza, a ser un reconocido violinista, e interprete del canto llano.

La Verapaz era un lugar donde las relaciones de los Indígenas con la mestiza y con los extranjeros intensas que en otros lugares. fue propicio para sus habilidades al que pronto fueron requeridos para presentaciones en sociedad. Diversas en la CCMA arrojan luz sobre su Participación. Este es el caso del papel para

violín 3ro. de la Overtura La Nueva Italia (c-36), que presenta el siguiente listado que suponemos se trata de músicos: (nombre ilegible) Maíz, Alejo Ac, Juan Ac, Sebastián pop, José

Rey, Francisco Maíz, José Pacay, Andrés Maíz. Diego Cai, Silverio de la Cruz, Roque Cu, Felix Macz, Xal. En otra cara: Gregorio Pacay, Juan Ac, Benancio Pacay, Sebastián Pogo, Martín Chub, Juan Mez, (nombre ilegible) Macia, Justo Pacay, José Pacay, Eugenio Macz, Ciriaco Pacay. El documento Canciones y Letanías (c-79) fechado 1885, cuenta con la siguiente anotación: "Día 27 en la tarde, Bernardo Sierra, Fco. Gomez, Carlos Molina A, José Pacay, Martín Xical, Aparicio Hernández. Pedro Chic, Agustín Choc, Pablo Tiul, Nicolás Acax, Ignacio Ciscal. "

Este universo musical indígena igualmente influyó sobre las expresiones culturales de los nuevos visitantes. Al respecto de la celebración de la Noche Buena, el sacerdote Terga relata: "Venían de todas las Incas en mula o a caballo. Llegaban hasta mujeres alemanas con sus hijos. Allí se reunían normalmente hasta 200 o más personas, justamente a las 11:30 de la noche apagaban las luces, encendían un gran árbol de pino de navidad y con gran emoción entonaban TANNENBAUM en K'ekchi', no en alemán. la voz cantante fue la de Gustavo HELMRICH. Esto en sí fue una muestra de hasta donde se estaba insinuando el k'ekchi' en las casas alemanas" (1991:54)

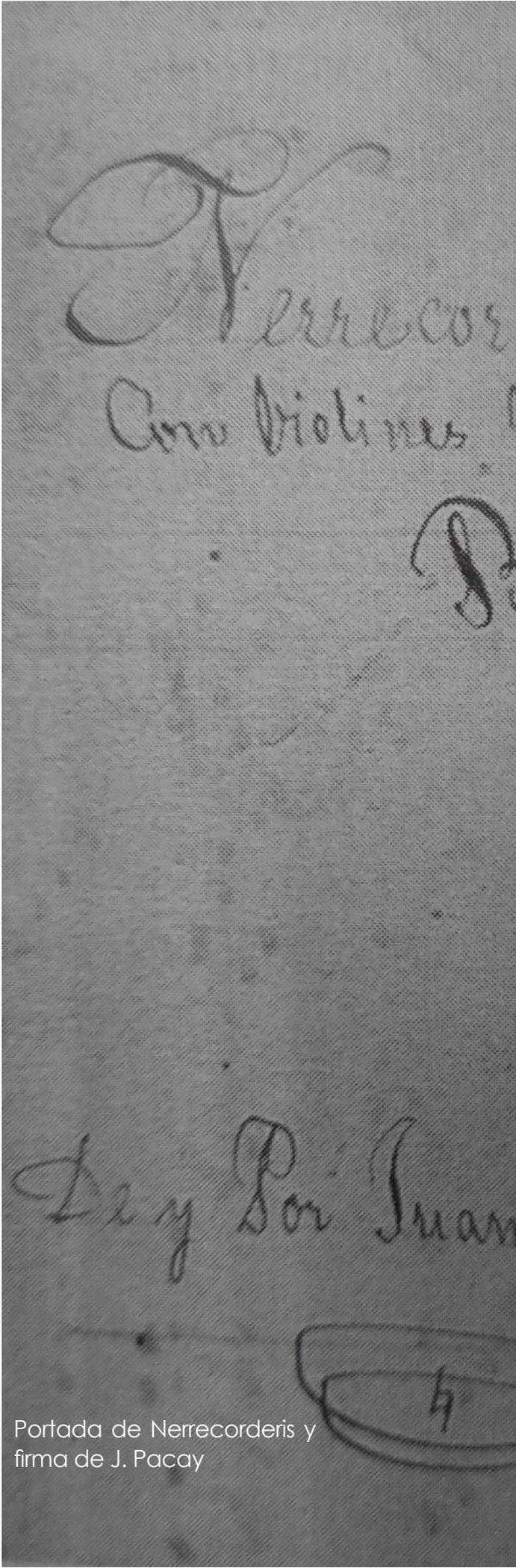
# JUAN G. PACAY

Probablemente entre los más prolíferos autores de ascendencia indígena se encuentre Juan Gregorio Pacay. De él se incluye el "Nerrecorderis a Dúo por J.G.P" (c-13), fechado el Año de 1870. Que se repite más adelante (c-38): Nerrecorderis a Dúo con violines Ynclusos y Bajo. De y Por Juan G. Pacay. Le sigue un Responzo a Dúo con violines Ynclusos y Bajo. De y Por Juan G. Pacay. Año de 1889 «-39); finalizando con "Bajo los cielos. Dúo al Sntmo. con violines y Bajo. Por el Ptro M. de Jesús Roll. De J.G. Pacay." «-50)

## *obras de autores Extranjeros*

Varios son los autores extranjeros que incluye la colección, el más conocido es de Nerrecorderis y Firma de Pacay.

Rossini y su Dúo al santísimo con violines, viola, trompas y bajo Aparece igual, I\_nudamos (c-24), y la Cavatina Recitativo al santísimo "el dios de las alturas al mundo vino " (c-66). También aparece la obra de Cherubine, Regina Coeli a cuatro voces con acompañamiento de orquesta (c-68); de Bellini Terceto al Santísimo, por con violines, violas, flautas y bajo «-70); la Sirene Obertura por Auber con violines, flautas, clarinetes, cornos y bajo (c-73); la Danza de los sobrinos del capitán Grant, Utrefois Valz; Dolores Valz, Fausto, opera de Gr, Caballería Rusticana, Poeta y aldeano de P. Mascagni y F. Suppe (c-90); y el Quinteto de Lucía di Lammermore de Donizetti (c-104)./7



Portada de Nerrecorderis y  
firma de J. Pacay

deris á Dios  
y melusos y

Bajo

G. Pacay

# 16

## *Respecto de los Cuadernillos*

Las partituras en su mayoría se encontraban localizadas en cuadernillos que arrojan otro tipo de información. El título de la obra regularmente se encuentra en el papel del Bajo (Baxo), sobre todo en el caso de las partituras antiguas. Estos son papeles pautados y transcritos con un trabajo minucioso. Cada línea del pentagrama y las notas ha sido hecha con tinta. Es la calidad de este papel y la tinta la que ayudo a la preservación de los documentos con los que tratamos. La identificación d' la obra, esta seguida de la instrumentación y el nombre del autor antecedido por uu "de" y un o "por". El primero significado que autor de la misma, mientras que el que ha sido el copista, o bien de y cuando ha realizado ambas actividades. Wh0N de los ejemplares llevan luego la del autor y en la parte inferior central y fecha.

# Hallazgos en el proceso De Catalogación

hemos señalado, la constitución colección se encuentra adjunta una serie de soportes (periódicos, comerciales, etc.) de la que datos que enriquecen la del contexto de la misma. Por encontrados algunas carpetas

con sobres de correspondencia (c-24)ts que señalan un lugar (Carchá), una época 25 (1900) y un destinatario (Molina Aguilar). La carpeta de la Sinfonía (c-31), trata de un Servicio de Certificados, dirigido a nuestro personaje, fechado en Cobán un 15 de marzo de 1915. Décadas después fue de nuevo utilizado un fólder (c-102) de correspondencia, dirigido a Señorita Profesora Carmen Alicia Molina S. Calle Minerva No. 27 Cobán XV. Sello de

Certificados Fiscales, con fecha del 6 oct 1947. Sello de remite: Universidad de San Carlos Fac. De Ingeniería. Interior: Rodrigo Tobías Artículos del Escritorio. Carpetas de diversas procedencias, por ejemplo la reciclada de la "Secretaría de Fomento, Dirección General de industrias fabriles y de comercio. Exposición de industria farmacéutica. Feria nacional de noviembre de 1935" (c-66).

De la papelería relacionada con lo jurídico. El divertimento (c-48), con un cuadernillo hecho de un documento legal, encontramos la siguiente anotación: "Testimonio de título supletorio a favor de doña Adelaida de Leal por una casa y sitio que posee en la población en el barrio de Magdalena. Año de 1907" detalle título supletorio. Los papes del violín

2 señalan: "fue mandado por el administrador Conrado Rohrt a la casa de don Carlos Thomas de esta cabecera, no habiéndole dado Rohr carta alguna" La carpeta que reúne las 15 aves marías de varios autores (CH)), es un fólder reciclado del bufete de "Notario de Rafael Ariza, escritura publica. Año de 1893De especial interés por su información y extensión de la misma resulta el escrito 98) remitido al Jefe Político de Cobán.

"Señor Jefe Político. Rodrigo Armas actual director de la policía de esta ciudad ante 26 usted con rodo el respecto debido vengo a exponer que habiendo merecido de esa superioridad la confianza ya para ocupar este honroso y delicado puesto, lo que altamente le agradezco al señor jefe: pero siendo que circunstancias imprevistas de familia ajenas a imboluntad me pone en el caso de suplicarle a usted sea muy servidor concederme la baja. En tal virtud al señor jefe, pido y suplico me conceda la baja que formalmente hago del empleo que ejerzo, fundándome en las razones justas que expongo. Cobán 7 de septiembre de 1899. Firma de Rodrigo Armas. (otra página) jefatura política del Departamento de la Alta Verapaz: Cobán, septiembre once de mil ochocientos noventa y nueve. Rectifíquese. Ya firmas (dos). En la propia fecha, presente y notificado el director de la policía V. Rodrigo Armas, dijo: que si bien es cierto que presenta la anterior renuncia; por haber cesado los motivos que le indujeron hacerla, ahora la retira, firma, En la misma carpeta pero en referencia a otro caso, abunda el escrito así.

“Debidamente... no mas de Chuacus al novillo de pablo chinchilla dijo que lo de la... uninbre... de la tres... expreso en ese lugar.. se lo dio expresa Chichilla el le dijo que hirvieron quien... le... diera 35 pesos por el novillo pues podría revenderla,..en cuanto a renta.. a 8 h

Las Piecesitasy Tocatasde Iglesia de varios autores «-69), señala otro expediente “como ya dijo conoce a Eulalio Ponce y a Francisco Cae, con quienes es sin generales y no tiene interés en declarar; que sinceramente por el mes de octubre siendo el que habla alcalde auxiliar de Samielha ¿ administrador de la dicha finca lo mando (al declarante) como a las doce,.. “ firmado en Cehil Mo?. diciembre de 1910.

Molina Aguilar fue un gran lector también de periódicos, algunas de estas hojas fueron utilizadas para resguardar los grupos de partituras pertenecientes a uru obra. por ejemplo el periódico “El 9 febrero” (c-12) diversas notas sobre e dictador Lic. Manuel Estrada Cabrera,

bien la del mismo medio de comunicación (c-100), con la nota referente a un acto de inauguración el 15 de de 1910, Entre otro participación de la marimba d los hermanos Rendo, y banda de Pinula Finalmente encontramos un fragmento de El Imparcial 4 de noviembre de 1946 67).

Se encuentran en la CCMA una serie métodos de enseñanza musical: Manual de Solfeo (c-3), Método de Canto (C•4), Lecciones de bandurria (c-9), Primeras l,,xceiones de violón chello (c-10), Método firmado por José Velásquez Cruz y Víctor Manuel Reyes R. (c-78). Los modos Olayow•s y menores con una modulación cada uno de M. Barrios y/irma. Por la neia de los mismos es indiscutible que labor pedagógica fue parte de su culto la música. por Otro lado las Lecciones de Handurria. corroboran el papel central que instrumento de cuerdas tenia en las populares de finales del siglo XIX

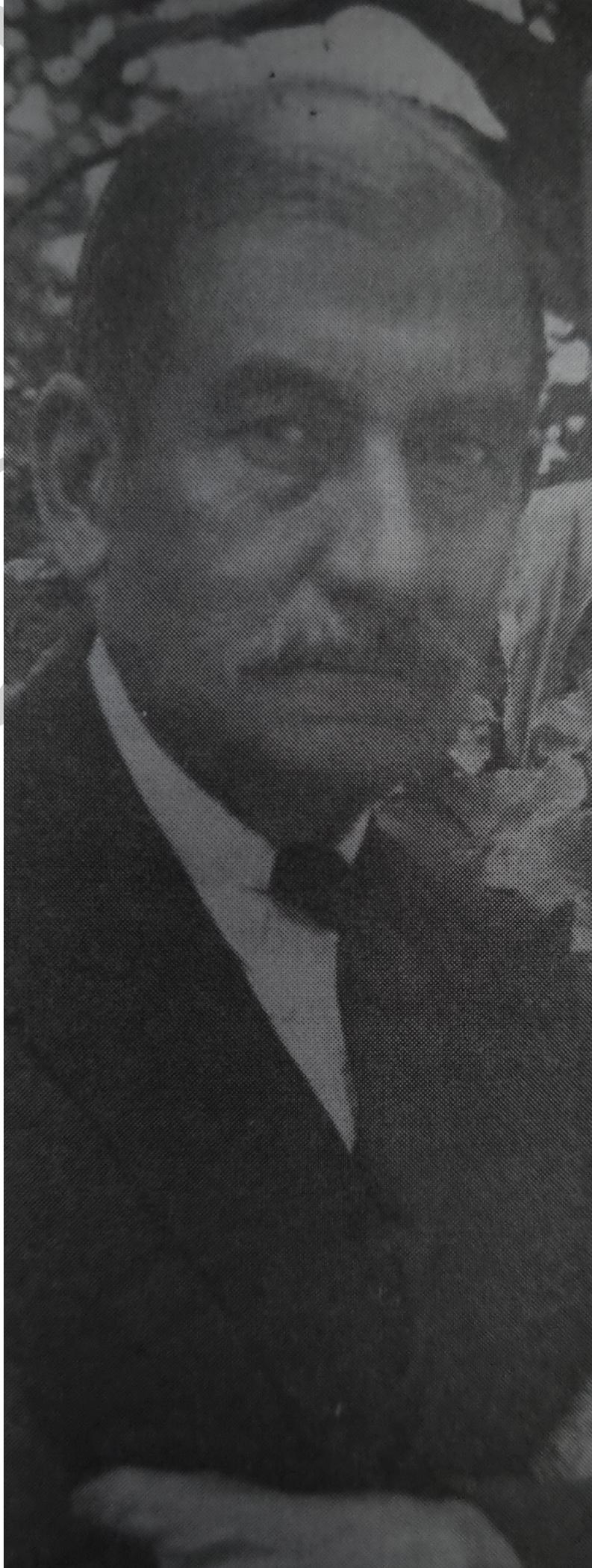
# 10

## *Tradiciones Familiares*

Entre lo erudito y lo popular

verapaces apellidos como Narcizo, Gómez, Sierra, Pacay, Leal, Soberanis, se asocian al desarrollo de La obra de estos va a adquirir veces carácter popular, sobre aquella que pasa a ser ejecutada en Algunas descendientes de estas muhicales, emigraron a la ciudad al conservatorio nacional mas adelante a la OSN, y llegaron a destacar como Como hemos señalado es algo que de regiones, para poner un ejemplo; dc Quetzaltenango, una ciudad paralelos con Cobán, como de las tradiciones familiares ( Betancourt, Paniagua, Taracena, etc.) uno de los más preciados cultores de la música publicó recientemente un facsímile de sus partituras (ADFSCA; año), IO que corrobora la importancia que para estos maestros fue el acrecentar bibliotecas de música.

Ya hemos mencionado la escasez de interpretaciones que correlacionen la música escrita y la música de tradición oral. Si bien a lo largo de la historia guatemalteca se han retroalimentado, se mantienen como campos distintos, separados. Además este campo de la oralidad, al parecer, es una característica poco extendida en los llamados ladinos que heredan de diversas cargas culturales su paraguas sociocultural. Es muy probable que esta amalgama sé de en la última mitad del siglo XIX con el.



# Referencias

Arrivillaga Cortés, Alfonso

1991 "Marimbas, Bandas y Conjuntos Orquestales en el Petén". En *La Tradición Popular*, No. 82.

1997 "60 años de la Revista Peten Itza. Historia, imagen y sociedad" en *Revista Petén Itza*, Año 60, No 39, Flores, Peten.

1996 "El Conjunto de Arpa, Violín y Guitarrilla: Una reminiscencia hispánica o un producto del sincretismo entre los MayaQ'eqch'í". En *Bulletin de la Societé Suisse des Americanistes* No.61. (pp.25-33).

Díaz, Víctor Miguel

1928 *Apuntes para la Historia de la Música 2 Opúsculos*. Guatemala. Tipografía Nacional.

Gandarías, Igor

2002 *Repertorio Nacional de Música*. Antología. Dirección General de Investigaciones. Centro de Estudios Folklóricos. Guatemala. 412 pp.

Sáenz Poggio, José

1878 *Historia de la música guatemalteca desde la monarquía española hasta finales del año de 1877*. Imprenta de la Aurora. Guatemala.

Narciso, Vicente A.

1913 *Álbum de Recuerdos. Expedición Musical al Petén y Belic 1910-1911. Notas, impresiones estudios y recuerdos*. Guatemala Imprenta de Siguerre y Cia., (9 pp.).

Terga Cintrón, Ricardo

1991 *Almas Gemelas. Un estudio de la reinsertión alemana e las verapaces y la consecuente relación entre los alemanes y I K'ekchies*. Tipografía El Norte Cobán, Guatemala. (440pp)

Sapper, Karl

1968 "Costumbres Y Creencia de los Indios Pokonchi". E Traducciones Mesoamericanas. Sociedad Mexicana d Antropología. Tomo II (193-20 pp.). México, PDF.



**USAC**  
TRICENTENARIA  
Universidad de San Carlos de Guatemala



**DG** Dirección General  
de Investigación  
Universidad de San Carlos de Guatemala



**CECEG**  
Centro de Estudios de las  
Culturas en Guatemala  
Universidad de San Carlos de Guatemala

Avenida La Reforma 0-09, Zona 10

Teléfonos: 2231-9171 / 2361-9260 / 2360-3952



**CECEG**